

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

13 JUIN 1974.

Proposition de loi relative à l'organisation de l'enseignement de l'architecture.

DEVELOPPEMENTS

1. La loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur a abrogé la structure en trois degrés de l'enseignement technique supérieur. Elle a cependant laissé à une législation ultérieure le soin de classer les établissements et sections de l'enseignement technique supérieur du deuxième degré, les établissements et sections de l'enseignement technique supérieur du troisième degré qui ne délivrent pas de diplôme protégé par la loi du 11 septembre 1933, ainsi que les établissements et sections d'enseignement artistique supérieur.

Un projet de loi tend à restructurer et à classer les études d'ingénieur technicien dans l'enseignement supérieur de type long. La présente proposition poursuit le même but en ce qui concerne les études d'architecture.

2. La formation actuelle de nos architectes répond amplement aux conditions prévues dans les projets de directives de la C.E.E. (en date du 4 août 1969) réglant le droit d'établissement et la libre circulation des services. Les diplômes d'architecte délivrés par nos établissements d'enseignement et par le Jury central sont reconnus par la C.E.E. comme de niveau universitaire et équivalents aux titres étrangers, et ce au même titre que les diplômes d'ingénieur de grade académique délivrés par nos universités.

3. En Belgique, cependant, cette formation n'est pas encore officiellement reconnue comme de niveau et de caractère universitaire, bien qu'elle comporte cinq années d'études suivies d'un stage de deux années.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

13 JUNI 1974.

Voorstel van wet houdende organisatie van het architectuuronderwijs.

TOELICHTING

1. De wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs heeft de structuur van het hoger technisch onderwijs in drie graden opgeheven. Zij heeft nochtans aan een latere wetgeving de zorg overgelaten van de klassering van de inrichtingen en de afdelingen van het hoger technisch onderwijs van de tweede graad, van de inrichtingen en de afdelingen van het hoger technisch onderwijs van de derde graad die geen diploma afleveren dat beschermd is door de wet van 11 september 1933, evenals van de inrichtingen en de afdelingen voor hoger kunstonderwijs.

Een wetsontwerp strekt ertoe de studiën van technisch ingenieur te herstructureren en te klasseren in het hoger onderwijs van het lange type. Dit voorstel streeft hetzelfde doel na voor de studiën in de architectuur.

2. De huidige vorming van onze architecten beantwoordt ruimschoots aan de voorwaarden voorzien in de ontwerpen van richtlijnen van de E.E.G. (d.d. 4 augustus 1969) inzake vestigingsrecht en vrij verkeer van de diensten. De architectdiploma's afgeleverd door onze onderwijsinstellingen en door de Centrale Examencommissie worden door de E.E.G. erkend als van universitair niveau en gelijkwaardig aan de buitenlandse titels. Dit te zelfden titel als de ingenieursdiploma's van academische graad afgeleverd door de universiteiten.

3. In België wordt deze vorming nochtans nog niet officieel erkend als van universitair niveau en karakter, hoewel zij vijf jaar studie en daarna nog een stage van twee jaar vergt.

Le but de la présente proposition de loi est de classer les études d'architecture dans l'enseignement supérieur de type long et de leur rendre applicables toutes les dispositions de la loi du 7 juillet 1970 précitée, notamment celles de l'article 9 qui donne au Roi le pouvoir d'établir des « passerelles » entre les différentes formes d'enseignement supérieur, et en particulier entre l'enseignement supérieur de type long et l'enseignement universitaire.

4. Ce faisant, nous sommes dans la ligne des recommandations sur l'organisation des études d'architecture, approuvées le 14 mai 1970 par le groupe de travail mixte pour l'enseignement supérieur non universitaire.

Le groupe de travail constatait que le rôle et l'importance de l'architecture ont subi une profonde transformation, dont les causes principales sont la diversité et la complexité croissantes des techniques et des méthodes utilisées pour la construction, la réalisation de grands ensembles architecturaux et la nécessité de tenir compte des interactions entre l'homme et le milieu dans lequel il vit. Le groupe de travail a estimé qu'en conséquence, la tâche de l'architecte est de plus en plus de faire la synthèse des éléments extrêmement divers, de nature technique et sociale, qui doivent permettre d'aménager l'espace et, d'autre part, de concilier cette synthèse avec son intuition créatrice et son sens esthétique. Le groupe mixte était dès lors d'avis que, d'une part, l'enseignement dispensé par les écoles d'architecture devrait être classé parmi les formations supérieures de type long, comportant deux cycles d'études, sans que la durée actuelle des études ne soit réduite, et que, d'autre part, le second cycle devrait comporter des orientations différentes et appropriées aux diverses fonctions de l'architecte.

Analyse des articles.

Les articles 1^{er} et 2 de notre proposition de loi répondent à ce double objectif, notamment par la possibilité d'organiser des cours à option, sans aller cependant jusqu'à différencier le diplôme sanctionnant les études. Ce diplôme restera uniforme; l'indication des options suivies lui donnera simplement une coloration particulière.

Comme tous les autres établissements organisant des études de type long, les instituts supérieurs d'architecture pourront, dans le cadre de la liberté académique et dans les limites prescrites en ce qui concerne le nombre maximum d'heures de cours, organiser eux-mêmes, en plus des cours obligatoires et à option, un nombre limité de cours choisis librement.

Le niveau universitaire des études doit entraîner une limitation du nombre d'établissements, si l'on veut que chacun de ceux-ci dispose d'un corps professoral de haute qualification scientifique et professionnelle et d'un équipement adéquat et de qualité.

Telle est la justification de l'article 4.

Het doel van dit wetsvoorstel is, enerzijds, de studiën in de architectuur te klasseren bij het hoger onderwijs van het lange type en, anderzijds, het mogelijk te maken dat alle bepalingen van de voornoemde wet van 7 juli 1970 op deze studiën kunnen toegepast worden, o.a. de bepalingen van artikel 9 dat aan de Koning de macht verleent om « bruggen » te slaan tussen de verschillende vormen van hoger onderwijs en in het bijzonder tussen het hoger onderwijs van het lange type en het universitair onderwijs.

4. Aldus volgen wij de algemene lijn van de aanbevelingen betreffende de organisatie van de studiën in de architectuur, goedgekeurd op 14 mei 1970 door de gemengde werkgroep voor het hoger niet universitair onderwijs.

De werkgroep stelde vast dat de rol en het belang van de architectuur een grondige transformatie ondergaan hebben, waarvan de voornaamste oorzaken zijn: de groeiende verscheidenheid en complexiteit van de technieken en van de voor het bouwen gebruikte methodes, de verwezenlijking van grote architecturale gehelen en de noodzaak om rekening te houden met de interacties tussen de mens en het milieu waarin hij leeft. De werkgroep meende dat de taak van de architecten er derhalve meer en meer in bestaat, enerzijds, de synthese te maken van de zeer diverse elementen van technische en sociale aard, die de ordening van de ruimte zullen mogelijk maken en, anderzijds, deze synthese te verzoenen met hun creatieve inspiratie en hun esthetisch gevoel. De werkgroep was dan ook van oordeel dat, enerzijds, het onderwijs verstrekt door de scholen voor architectuur zou moeten geklasseerd worden bij de hogere vormingen van het lange type, dat twee studiecycli omvat, zonder dat de huidige duur van de studiën zou verminderd worden en dat, anderzijds, de tweede cyclus verschillende oriënteringen zou moeten omvatten die aangepast zijn aan de verschillende functies van de architect.

Ontleding van de artikelen.

De artikelen 1 en 2 van ons wetsvoorstel beantwoorden aan deze dubbele doelstelling, o.a. door de mogelijkheid die geboden wordt om keuzevakken te organiseren, zonder dat nochtans het diploma dat de studiën bekrachtigt gedi-versifieerd wordt. Dit diploma blijft eenvormig; de aanduiding van de gevolgde keuzevakken zal er alleen een bijzondere tint aan geven.

Zoals alle andere inrichtingen die studiën van het lange type organiseren, zullen de hogere architectuurstudien zelf — buiten de verplichte vakken en de keuzevakken — een beperkt aantal vrij gekozen cursussen kunnen organiseren, in het raam van de academische vrijheid en binnen de perken voorzien voor het maximum aantal lessen.

Het universitair niveau van de studiën moet een beperking insluiten van het aantal inrichtingen, indien men wenst dat elke inrichting beschikt over een professorenkorps van hoge wetenschappelijke waarde en beroepskwalificatie en over een aangepaste kwaliteitsuitrusting.

Dit is de rechtvaardiging van artikel 4.

Les articles 5 et 6 tendent à assurer par la loi la protection des titres de candidat en architecture et d'architecte et à inclure dans l'expression « diplôme académique » figurant à l'article 10 de la loi du 7 juillet 1970, tous les diplômes mentionnés dans la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur.

Les articles 8 et 9 précisent les dispositions réglant la situation des membres du personnel des actuels établissements d'enseignement délivrant le diplôme d'architecte.

**

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE 1^{er}.

Dispositions organiques.

ARTICLE 1^{er}.

En exécution de l'article 4, § 1^{er}, et de l'article 16, § 2, de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, l'enseignement de l'architecture est classé dans l'enseignement supérieur artistique de type long.

Il est créé un grade de candidat en architecture et un grade d'architecte.

Ces grades sont conférés et les diplômes y afférents délivrés respectivement au terme d'un premier cycle de deux ans et au terme d'un deuxième cycle de trois ans au moins.

ART. 2.

§ 1^{er}. Sur l'avis du Conseil supérieur de l'Enseignement supérieur artistique, le Roi fixe les règles relatives à l'organisation des études conduisant aux grades de candidat en architecture et d'architecte, notamment :

- le nombre minimum et maximum d'heures de cours par cycle;
- la liste des cours obligatoires et le minimum d'heures qui y sont consacrées;
- la liste des cours à option et les normes de leur organisation;
- les normes de population permettant, pour certains cours, la formation de groupes.

§ 2. Les Ministres qui ont l'enseignement de l'architecture dans leurs attributions fixent le modèle des diplômes de candidat en architecture et d'architecte. Le diplôme d'architecte porte mention des différents cours à option suivis.

De opzet van de artikelen 5 en 6 is de wettelijke bescherming te verzekeren van de titels van kandidaat in de architectuur en van architect en tevens in de uitdrukking « academisch diploma », die voorkomt in artikel 10 van de wet van 7 juli 1970, alle diploma's in te sluiten die vermeld zijn in de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs.

Ten slotte bevatten de artikelen 8 en 9 de bepalingen die de toestand regelen van de personeelsleden van de huidige onderwijsinrichtingen die het diploma van architect afleveren.

F. DE BONDT.

**

VOORSTEL VAN WET

HOOFDSTUK I.

Organieke bepalingen.

ARTIKEL 1.

In uitvoering van artikel 4, § 1, en van artikel 16, § 2, van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs wordt het architectuuronderwijs opgenomen in het artistiek hoger onderwijs van het lange type.

Een graad van kandidaat in de architectuur en een graad van architect worden ingesteld.

Deze graden worden toegekend en de erop betrekking hebbende diploma's worden verleend op het einde van een eerste tweejarige cyclus respectievelijk op het einde van een tweede cyclus van tenminste drie jaren.

ART. 2.

§ 1. Op advies van de Hoge Raad van het artistiek hoger onderwijs bepaalt de Koning de regelen betreffende de inrichting der studiën leidend tot de graden van kandidaat in de architectuur en van architect, met name :

- het minimum en het maximum aantal lesuren per cyclus;
- de lijst van de verplichte vakken met opgave van het minimum aantal lesuren eraan besteed;
- de lijst van de keuzevakken en de normen van hun organisatie;
- de bevolkingsnormen die, voor bepaalde vakken, de vorming van groepen toelaten.

§ 2. De Ministers die het architectuuronderwijs onder hun bevoegdheid hebben, bepalen het model van de diploma's van kandidaat in de architectuur en van architect. De verschillende gevolgde keuzevakken zullen op het diploma van architect worden vermeld.

ART. 3.

Les grades de candidat en architecture et d'architecte sont conférés et les diplômes y afférents délivrés :

— soit par un établissement d'enseignement supérieur artistique de type long organisé, reconnu ou subventionné par l'Etat, dénommé institut supérieur d'architecture;

— soit par un jury central institué par le Roi suivant les modalités fixées par lui.

Le grade de candidat en architecture ne peut être conféré et le diplôme y afférent ne peut être délivré par ce jury que deux ans au moins après que le récipiendaire ait satisfait aux conditions d'admission mentionnées à l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur. Le grade d'architecte ne peut être conféré et le diplôme y afférent ne peut être délivré par ce jury que trois ans au moins après que le récipiendaire ait obtenu le grade et le diplôme de candidat en architecture.

ART. 4.

§ 1^{er}. En régime linguistique français et en régime linguistique néerlandais, les grades et diplômes mentionnés à l'article 1^{er} ne peuvent être délivrés que par :

— deux instituts supérieurs d'architecture désignés par les pouvoirs qui organisent un enseignement de l'architecture neutre pendant l'année académique 1973-1974;

— deux instituts supérieurs d'architecture désignés par les pouvoirs qui organisent un enseignement de l'architecture philosophiquement orienté pendant l'année académique 1973-1974.

Ces instituts doivent satisfaire à la norme de 80 étudiants.

§ 2. Dans chaque régime linguistique, un institut supérieur d'architecture supplémentaire neutre ou philosophiquement orienté, issu de la transformation d'un établissement d'enseignement de l'architecture existant pendant l'année académique 1973-1974, peut délivrer les grades et diplômes concernés, lorsque les instituts existant conformément au § 1^{er} et aux dispositions du présent paragraphe atteignent la norme moyenne de 120 étudiants et que l'un d'eux dépasse la norme de 160 étudiants.

Cet institut supplémentaire peut délivrer les grades et diplômes mentionnés à l'article 1^{er} pour autant qu'il compte au moins 120 étudiants. Les populations visées ici sont celles de l'année académique 1973-1974 dans les établissements d'enseignement de l'architecture.

§ 3. Un pouvoir organisateur d'un établissement déterminé d'enseignement neutre de l'architecture et un pouvoir organisateur d'un établissement déterminé d'enseignement philosophiquement orienté de l'architecture peuvent grouper ces établissements et organiser en tant que nouveau pouvoir organisateur un institut supérieur d'architecture.

ART. 3.

De graden van kandidaat in de architectuur en van architect worden verleend en de erop betrekking hebbende diploma's worden afgeleverd :

— hetzij door een inrichting van het artistiek hoger onderwijs van het lange type, georganiseerd, erkend of gesubsidieerd door de Staat en hoger architectuurinstituut genoemd;

— hetzij door een centrale examencommissie door de Koning ingesteld volgens modaliteiten door hem bepaald.

De graad van kandidaat in de architectuur kan eerst worden toegekend en het erop betrekking hebbend diploma kan slechts worden verleend door deze commissie tenminste twee jaar nadat de examinandus aan de toelatingsvoorwaarden vermeld in artikel 8, § 1, van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs voldaan heeft. De graad van architect en het erop betrekking hebbend diploma kunnen eerst worden verleend door deze commissie tenminste drie jaar nadat de examinandus de graad en het diploma van kandidaat in de architectuur heeft behaald.

ART. 4.

§ 1. In het Nederlands taalregime en in het Frans taalregime kunnen de graden en diploma's vermeld in artikel 1 slechts worden verleend door :

— twee hogere architectuurinstituten aangeduid door de inrichtende machten die tijdens het academiejaar 1973-1974 een neutraal architectuuronderwijs organiseren;

— twee hogere architectuurinstituten aangeduid door de inrichtende machten die tijdens het academiejaar 1973-1974 een filosofisch georiënteerd architectuuronderwijs organiseren.

Deze instituten dienen de norm van 80 studenten te bereiken.

§ 2. In elk taalregime mag een bijkomend neutraal of filosofisch georiënteerd hoger architectuurinstituut, ontstaan uit de omvorming van een tijdens het academiejaar 1973-1974 bestaande inrichting voor architectuuronderwijs, de betrokken graden en diploma's verlenen wanneer de overeenkomstig § 1 en de bepalingen van onderhavige paragraaf bestaande instituten de gemiddelde norm van 120 studenten bereiken en één ervan de norm van 160 studenten overschrijdt.

Dir bijkomend instituut kan de in artikel 1 vermelde graden en diploma's verlenen voor zover het tenminste 120 studenten telt. De hier bedoelde bevolkingen zijn deze van het academiejaar 1973-1974 in de inrichtingen voor architectuuronderwijs.

§ 3. Een inrichtende macht van een bepaalde neutrale onderwijsinrichting voor architectuur en een inrichtende macht van een bepaalde filosofisch georiënteerde onderwijsinrichting voor architectuur kunnen deze inrichtingen verenigen en als nieuwe inrichtende macht een hoger architectuurinstituut organiseren.

Cet institut peut délivrer les grades et diplômes mentionnés à l'article 1^{er} du moment qu'il compte 80 étudiants, ou 20 par année d'études organisée, aussi longtemps qu'il n'est pas complet.

§ 4. Dans chaque régime linguistique, un institut supérieur d'architecture qui n'est pas issu de la transformation d'un établissement d'enseignement de l'architecture, tel qu'il est défini au § 2, peut être autorisé à délivrer les grades et diplômes mentionnés à l'article 1^{er} lorsque les instituts existant conformément aux dispositions des §§ 1^{er} et 2 du présent article et qui appartiennent à la même tendance, comptent une population moyenne de 240 étudiants et que l'un d'eux dépasse la population de 320 étudiants.

Un tel institut supérieur doit atteindre la norme de 50 étudiants par année d'études organisée et de 240 étudiants dès le moment où il est complet.

§ 5. Un institut supérieur d'architecture qui n'atteint plus la norme imposée, soit 80 pour les instituts visés aux §§ 1^{er} et 3, et respectivement 120 et 240 pour les instituts visés aux §§ 2 et 4, doit se fermer graduellement à partir de la deuxième année académique pendant laquelle la norme n'est pas atteinte. Il ne pourra donc délivrer les grades et diplômes mentionnés à l'article 1^{er} que pendant la période de quatre ans maximum après le début de la fermeture.

Un tel institut ne pourra s'ouvrir à nouveau que dans le respect des dispositions du § 4.

§ 6. Lorsque, dans un régime linguistique, aucun institut d'architecture, soit de tendance neutre, soit de tendance philosophiquement orientée, n'atteint la norme de 80 étudiants, un institut de la tendance concernée peut être organisé dans ce régime linguistique et est autorisé à délivrer les grades et diplômes visés à l'article 1^{er}.

ART. 5.

L'article 1^{er}, III a, de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, telle qu'elle a été modifiée, est complété par la disposition suivante :

« II^o de candidat en architecture, d'architecte, ceux qui ont obtenu le diplôme de ces grades conformément à la loi. »

ART. 6.

Le premier alinéa de l'article 10 de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, est complété par les dispositions suivantes :

« — soit d'un diplôme d'architecte;

» — soit, en ce qui concerne les instituts supérieurs d'architecture, d'autres diplômes ou certificats admis par le Roi, sur avis du Conseil supérieur de l'enseignement supérieur artistique. Les porteurs de ces diplômes ou certificats doivent en plus faire preuve d'aptitude pédagogique. »

Dit instituut kan de in artikel 1 vermelde graden en diploma's verlenen zodra het 80 studenten telt, of 20 per georganiseerd studiejaar zolang het niet volledig is.

§ 4. In elk taalregime kan een hoger architectuurstudiejaar dat niet ontstaan is uit de omvorming van een inrichting voor architectuuronderwijs, zoals omschreven in § 2, ertoe gemachtigd worden de graden en diploma's vermeld in artikel 1 te verlenen wanneer de overeenkomstige §§ 1 en 2 van onderhavig artikel bestaande instituten, die tot een zelfde strekking behoren, een gemiddelde bevolking van 240 studenten tellen en één ervan de bevolking van 320 studenten overschrijdt.

Zulk hoger instituut dient de norm van 50 studenten per georganiseerd studiejaar te bereiken en 240 studenten zodra het volledig is.

§ 5. Een hoger architectuurstudiejaar dat de opgelegde norm niet meer bereikt, 80 voor de in § 1 en § 3 bedoelde instituten, respectievelijk 120 en 240 voor de instituten bedoeld in § 2 en § 4, dient trapsgewijs gesloten te worden vanaf het tweede academische jaar tijdens welke de norm niet bereikt is. Derhalve zal het de in artikel 1 vermelde graden en diploma's slechts mogen verlenen tijdens een tijdvak van ten hoogste vier jaar na het begin van de sluiting.

Zulk instituut zal slechts heropend mogen worden met eerbiediging van de bepalingen in § 4.

§ 6. Indien er in een taalregime geen enkel architectuurstudiejaar ofwel van neutrale strekking ofwel van filosofisch georiënteerde strekking de norm van 80 studenten bereikt, mag één instituut van bedoelde strekking in dit taalregime georganiseerd worden en wordt het gemachtigd de in artikel 1 bedoelde graden en diploma's uit te reiken.

ART. 5.

Artikel 1, III a, van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, zoals ze gewijzigd werd, wordt als volgt aangevuld :

« II^o van kandidaat in de architectuur, van architect, zij die het diploma van deze graden overeenkomstig de wet behaald hebben. »

ART. 6.

Het eerste lid van artikel 10 van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, wordt aangevuld als volgt :

« — hetzij van een diploma van architect;

» — hetzij, wat de hogere architectuurstudiejaar betreft, van andere diploma's of getuigschriften die door de Koning, op advies van de Hoge Raad voor het artistiek hoger onderwijs, toegelaten worden. De houders van deze diploma's of getuigschriften moeten tevens blijken geven van pedagogische bekwaamheid. »

ART. 7.

Dans le cadre des lois et règlements existants, les personnes ayant réussi des examens équivalents en Belgique ou à l'étranger peuvent être dispensées par le Roi des conditions d'admission, des prescriptions relatives à la durée des études et de l'interrogation sur certaines branches.

La dispense ne peut avoir pour conséquence que l'intéressé obtienne son diplôme plus rapidement que s'il avait fait ses études normalement.

CHAPITRE II.

Dispositions transitoires.

ART. 8.

§ 1^{er}. Les personnes qui portent le titre d'architecte conformément aux dispositions de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et qui figurent au tableau de l'Ordre des architectes, ainsi que celles qui obtiendront ce titre avant le 31 décembre 1978, sont assimilées aux porteurs du diplôme d'architecte, visé par la présente loi. Elles bénéficient de tous les droits accordés par la présente loi aux titulaires de ce diplôme.

§ 2. Par dérogation à l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 7 juillet 1970 précitée et pour l'année académique 1974-1975 seulement, peuvent être admis régulièrement en première année du cycle conduisant au grade de candidat en architecture, ceux qui ont réussi l'épreuve d'admission organisée conformément à l'arrêté du Régent du 18 novembre 1949 portant organisation de l'enseignement de l'architecture.

ART. 9.

§ 1^{er}. Les membres du personnel directeur et enseignant, ainsi que du personnel auxiliaire d'éducation, qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés à titre définitif dans une école, académie ou institut organisé ou subventionné par l'Etat et délivrant le diplôme d'architecte, obtiennent priorité pour être affectés, en qualité de membres du personnel, à un institut supérieur d'architecture organisé par le même pouvoir organisateur, pour autant qu'ils satisfont aux conditions prévues à l'article 10 de la loi du 7 juillet 1970, tel qu'il a été modifié.

Ils sont considérés comme possédant les titres et l'expérience utile requis pour l'enseignement supérieur de type long s'ils sont porteurs d'un titre de l'enseignement supérieur du troisième degré ou d'un ensemble de titres de l'enseignement supérieur reconnu comme de niveau équivalent à celui de docteur, licencié, pharmacien ou ingénieur par le Ministre de l'Education nationale sur avis de l'Administration qui a l'enseignement supérieur dans ses attributions.

ART. 7.

In het raam van de bestaande wetten en reglementen, kunnen de personen die in België of in het buitenland gelijkwaardige examens met vrucht hebben afgelegd, door de Koning ontslagen worden van de toelatingsvoorwaarden, van de voorschriften inzake de duur van de studies en van de ondervragingen over zekere vakken.

De vrijstelling mag niet tot gevolg hebben dat de betrokkene zijn diploma vlugger bekomt dan indien hij zijn studiën op een normale wijze had gedaan.

HOOFDSTUK II.

Overgangsbepalingen.

ART. 8.

§ 1. De personen die de titel van architect voeren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect en die voorkomen op de tabel van de Orde van de architecten evenals zij die deze titel zullen behaald hebben vóór 31 december 1978 worden gelijkgesteld met de houders van het diploma van architect, bedoeld in deze wet. Zij genieten alle rechten door deze wet verleend aan de houders van dit diploma.

§ 2. In afwijking van artikel 8, § 1, van de wet van 7 juli 1970 voornoemd en alleen voor het academiejaar 1974-1975 kunnen regelmatig toegelaten worden tot het eerste jaar van de cyclus die leidt tot de graad van kandidaat in de architectuur, zij die met vrucht de toelatingsproef hebben afgelegd die georganiseerd wordt overeenkomstig het Regentsbesluit van 18 november 1949 houdende organisatie van het onderwijs in de bouwkunde.

ART. 9.

§ 1. De leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel alsmede van het opvoedend hulp personeel die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet vast benoemd zijn in een door de Staat georganiseerde of gesubsidieerde school, academie of instituut die het diploma van architect afleveren, bekomen, voor zover zij aan de gestelde voorwaarden voldoen voorzien in artikel 10 van de wet van 7 juli 1970 zoals het gewijzigd werd, prioriteit voor aanstelling als personeelslid van een hoger architectuurstudium georganiseerd door dezelfde inrichtende macht.

Zij worden geacht in het bezit te zijn van de titels en de nuttige ervaring vereist voor het hoger onderwijs van het lange type indien zij houder zijn van een titel van het hoger onderwijs van de derde graad of van een geheel van titels van het hoger onderwijs dat door de Minister van Nationale Opvoeding, op advies van de Administratie die het hoger onderwijs in haar bevoegdheid heeft, erkend wordt als tot het niveau behorend dat equivalent is met dat van doctor, licentiaat, apotheker of ingenieur.

Pour autant que les membres du personnel visés ci-dessus ne peuvent être désignés immédiatement dans un institut supérieur d'architecture, ils conservent à titre personnel et à charge de l'Etat le bénéfice du statut pécuniaire et des régimes de pension et de prestations qui leur étaient appliqués à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ainsi que des modifications que ce statut ou ces régimes pourraient subir.

Pour continuer à bénéficier des avantages cités à l'alinéa précédent, les intéressés doivent cependant, le cas échéant, accepter dans l'enseignement supérieur de type court ou dans l'enseignement secondaire supérieur organisés par le pouvoir organisateur qui les a nommés, une fonction de la même catégorie que celle qu'ils exerçaient et correspondant à leurs qualifications.

Si le pouvoir organisateur qui les a nommés, néglige d'imposer aux intéressés l'obligation précitée, alors qu'il existe des possibilités de mise en service, leurs subventions-traitements seront remboursées à l'Etat par ce pouvoir organisateur.

§ 2. Les membres du personnel directeur et enseignant, ainsi que du personnel auxiliaire d'éducation, qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés à titre définitif dans une école, une académie ou un institut organisés ou subventionnés par l'Etat qui délivrent le diplôme d'architecte et ne satisfont pas aux conditions fixées au § 1^{er}, sont censés être en possession des titres et de l'expérience utile requis pour les membres du personnel de l'enseignement supérieur de type court. Ils obtiennent priorité pour être affectés, en qualité de membres du personnel, dans un établissement d'enseignement supérieur artistique de type court organisé par le même pouvoir organisateur que celui qui les a nommés. Ils conservent à titre personnel et à charge de l'Etat le bénéfice du statut pécuniaire et des régimes de pension et de prestations qui leur étaient appliqués à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ainsi que des modifications que ce statut ou ces régimes pourraient subir.

Pour autant que les membres du personnel en cause ne peuvent être désignés immédiatement dans un établissement d'enseignement artistique supérieur de type court, ils conservent les avantages prévus à l'alinéa précédent.

Ils doivent toutefois, le cas échéant, accepter dans l'enseignement supérieur de type court ou dans l'enseignement secondaire supérieur organisés par le pouvoir organisateur qui les a nommés, une fonction de la même catégorie que celle qu'ils exerçaient et correspondant à leurs qualifications.

Si le pouvoir organisateur qui a nommé les intéressés néglige de leur imposer l'obligation précitée, alors qu'il existe des possibilités de mise en service, leurs subventions-traitements seront remboursées à l'Etat par ce pouvoir organisateur.

§ 3. Tous les revenus résultant d'activités rémunérées au cours de la période pendant laquelle les membres du personnel visés au § 1^{er} et au § 2 ci-dessus n'ont pas eu l'occasion d'accepter une nouvelle fonction, seront portés en déduction de leur rémunération.

Voor zover de hierboven bedoelde personeelsleden niet onmiddellijk kunnen aangesteld worden in een hoger architectuurinstituut behouden zij, te persoonlijke titel en ten laste van de Staat, het voordeel van de bezoldigingsregeling en van de pensioen- en prestatiestelsels die op hen van toepassing waren op de datum van de inwerkingtreding van deze wet alsmede van de wijzigingen die deze regeling en deze stelsels zouden kunnen ondergaan.

Om de voordelen te blijven genieten bepaald in de vorige alinea moeten de betrokkenen nochtans, in voorkomend geval, een ambt aanvaarden van dezelfde categorie als datgene dat zij uitoefenden en dat aan hun kwalificaties beantwoordt, in het hoger onderwijs van het korte type of in het hoger secundair onderwijs georganiseerd door de inrichtende macht waardoor zij benoemd zijn.

Indien de inrichtende macht waardoor ze benoemd zijn, verzuimt aan de betrokkenen de hogervermelde verplichting op te leggen, wanneer er mogelijkheden van tewerkstelling bestaan, zullen hun weddetoelagen door deze inrichtende macht aan de Staat terugbetaald worden.

§ 2. De leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel alsmede van het opvoedend hulppersoneel die, op de datum van het in werking treden van deze wet vast benoemd zijn in een door de Staat georganiseerde of gesubsidieerde school, academie of instituut die het diploma van architect afleveren en die niet voldoen aan de in § 1 gestelde voorwaarden, worden geacht in het bezit te zijn van de titels en de nuttige ervaring vereist voor de personeelsleden van het hoger onderwijs van het korte type. Zij bekomen prioriteit voor een aanstelling als personeelslid in een inrichting voor artistiek hoger onderwijs van het korte type georganiseerd door dezelfde inrichtende macht waardoor zij benoemd zijn. Zij behouden te persoonlijke titel en ten laste van de Staat het voordeel van de bezoldigingsregeling en van de pensioen- en prestatiestelsels die op hen van toepassing waren op de datum van inwerkingtreding van deze wet alsmede van de wijzigingen die deze stelsels zouden kunnen ondergaan.

Voor zover de hierboven bedoelde personeelsleden niet onmiddellijk aangesteld kunnen worden in een inrichting voor artistiek hoger onderwijs van het korte type, behouden zij de in de voorgaande alinea bepaalde voordelen.

Zij moeten nochtans, in voorkomend geval, een ambt aanvaarden van dezelfde categorie als datgene dat zij uitoefenden en dat aan hun kwalificaties beantwoordt in het hoger onderwijs van het korte type of in het hoger secundair onderwijs georganiseerd door de inrichtende macht waardoor zij benoemd zijn.

Indien de inrichtende macht waardoor zij benoemd zijn verzuimt aan de betrokkenen de hogervermelde verplichtingen op te leggen, wanneer er mogelijkheden van tewerkstelling bestaan, zullen hun weddetoelagen door deze inrichtende macht aan de Staat terugbetaald worden.

§ 3. Voor hun bezoldiging worden in mindering gebracht alle inkomsten voortvloeiend uit bezoldigde activiteiten tijdens de periode dat de personeelsleden bedoeld in § 1 en § 2 hierboven de kans niet kregen om een nieuw ambt te aanvaarden.

Les membres du personnel concernés cessent de bénéficier des avantages prévus s'ils refusent de demander leur pension dès le moment où ils remplissent les conditions pour faire valoir leurs droits à la pension.

§ 4. Le Roi fixe les modalités de contrôle du respect, tant par les membres du personnel concernés que par les différents pouvoirs organisateurs, des obligations qui leur sont imposées par les dispositions du présent article.

§ 5. Les dérogations prévues par la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, modifiée par la loi du 6 juillet 1972, peuvent être accordées, pour des cas individuels, par décision ministérielle, sur avis motivé du bureau permanent du Conseil supérieur de l'Enseignement technique ou sur avis du Conseil de perfectionnement de l'enseignement de l'architecture et des arts plastiques.

ART. 10.

En attendant que soit composé le Conseil supérieur de l'enseignement supérieur artistique, les avis prévus aux articles 2 et 7 de la présente loi peuvent être donnés par le Conseil de perfectionnement de l'enseignement de l'architecture et des arts plastiques.

CHAPITRE III.

Dispositions abrogatoires et finales.

ART. 11.

§ 1^{er}. La présente loi entre en vigueur d'année en année à partir de l'année académique 1974-1975.

§ 2. Les dispositions laissées en vigueur par l'article 16 de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur sont abrogées progressivement à partir de la même date, en ce qu'elles concernent les établissements d'enseignement délivrant le diplôme d'architecte.

§ 3. L'arrêté du Régent du 18 novembre 1949 portant organisation de l'enseignement de l'architecture reste d'application jusqu'à la fin de l'année académique 1977-1978 pour les années d'études organisées conformément aux dispositions qu'il contient.

Après cette date et pendant un an seulement, le Roi organisera deux jurys centraux, un par régime linguistique, qui délivreront le diplôme d'architecte.

ART. 12.

§ 1^{er}. L'article 2, premier et deuxième alinéas, et l'article 3 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, tels qu'ils ont été modifiés, entre

De betrokken personeelsleden verliezen de voorziene voordelen indien zij weigeren een pensioen aan te vragen op het ogenblik dat zij in de voorwaarden verkeren om hun recht op pensioen te laten gelden.

§ 4. De Koning bepaalt de controlemodaliteiten op het naleven zowel door de betrokken personeelsleden als door de verschillende inrichtende machten van de verplichtingen die hun door de bepalingen van dit artikel opgelegd zijn.

§ 5. De afwijkingen waarvan sprake in de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, zoals gewijzigd bij de wet van 6 juli 1972, kunnen verleend worden, voor individuele gevallen, bij ministeriële beslissing, op gemotiveerd advies van het vast bureau van de Hoge Raad voor het Technisch Onderwijs of op advies van de Verbeteringsraad voor het onderwijs in de architectuur en de plastische kunsten.

ART. 10.

In afwachting dat de Hoge Raad voor het artistiek hoger onderwijs samengesteld is, kunnen de adviezen waarvan sprake in de artikelen 2 en 7 van deze wet gegeven worden door de Verbeteringsraad voor het onderwijs in de architectuur en in de plastische kunsten.

HOOFDSTUK III.

Opheffings- en slotbepalingen.

ART. 11.

§ 1. Deze wet treedt jaar na jaar in werking vanaf het academiejaar 1974-1975.

§ 2. De bepalingen die van toepassing gebleven zijn krachtens artikel 16 van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs worden geleidelijk opgeheven vanaf dezelfde datum voor wat betreft de onderwijsinrichtingen die het diploma van architect afleveren.

§ 3. Het Regentsbesluit van 18 november 1949 houdende de organisatie van het onderwijs in de bouwkunde blijft van toepassing tot op het einde van het academiejaar 1977-1978 voor de studiejaar georganiseerd overeenkomstig de bepalingen die het bevat.

Na deze datum en slechts gedurende een jaar, zal de Koning twee centrale examencommissies organiseren — een per taalregime — die het diploma van architect zullen afleveren.

ART. 12.

§ 1. Artikel 2, eerste en tweede lid en artikel 3 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect, zoals zij gewijzigd werden bij

autres par l'article 50 de la loi du 27 juillet 1955 fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces et des communes, et de subvention par l'Etat d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique, sont abrogés à la date du 31 juillet 1978 en ce qui concerne les établissements d'enseignement et à la date du 31 décembre 1979 en ce qui concerne les jurys d'Etat dont question à l'article 11, § 3.

§ 2. Le troisième alinéa de l'article 2 de cette même loi est abrogé à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

artikel 50 van de wet van 27 juli 1955 houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, de provincies en de gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar, normaal en technisch onderwijs, worden opgeheven vanaf 31 juli 1978 voor wat betreft de onderwijsinrichtingen en vanaf 31 december 1979 voor wat betreft de Staatsjurys waarvan sprake in artikel 11, § 3.

§ 2. Het derde lid van artikel 2 van dezelfde wet wordt opgeheven vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet.

F. DE BONDT.

J. KEVERS.

J. BASCOUR.

J. GOFFART.

M. COPPIETERS.

M. BUSIEAU.